

DE **Montageanleitung**
Zulauf-Set Plus Fig. 369 01
FK-5 Sicherheitstrennstation

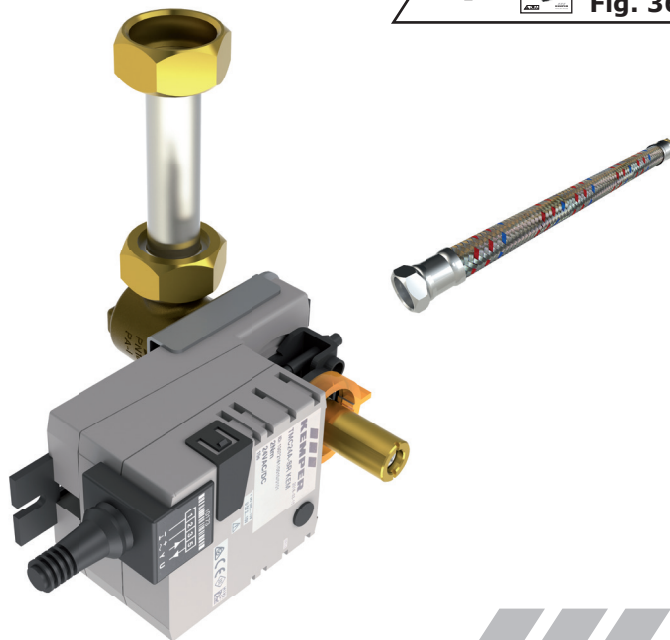
EN **Installation instructions**
Water supply set plus Fig. 369 01
FK-5 Break Tank Station

FR **Instructions de montage**
Set-Plus d'alimentation en eau fig. 369 01
Station de séparation de sécurité FK-5

IT **Istruzioni per il montaggio**
Set di ingresso Plus Fig. 369 01
Stazione di separazione di sicurezza FK-5

NL **Installatiehandleiding**
Water-toevoer set plus fig. 369 01
FK-5 beveiligingstoestel

DA **Monteringsvejledning**
Indløbssæt Plus fig. 369 01
FK-5 sikkerheds-frakoblingsstation




KEMPER
FORTSCHRITT MACHEN

Montage und Gebrauch

Anleitung vor Montagebeginn oder Gebrauch sorgfältig lesen und den Anweisungen folgen! Anleitung an den Anlagenbetreiber weitergeben und zur späteren Verfügung aufbewahren!

Warnung! Montage und Wartung nur durch sachkundige, qualifizierte Fachkraft mit einer Qualifikation für Sanitärinstallation. Elektroinstallation nur durch Fachkraft mit einer Qualifikation für elektrotechnische Anlagen!

Warnung! Nationale Normen und Vorschriften zur Sanitärinstallation sowie zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen.

Hinweis! Nach Abschluss der Montage unbedingt eine Dichtigkeitsprüfung der wasserführenden Elemente sowie eine Funktionsprüfung durchführen.



Gefahr! Zum Freischalten vom Stromnetz vor jeder Wartungsarbeit immer Netzstecker ziehen.

Verwendung

Das Zulauf-Set Plus für FK-5 dient ausschließlich als Zubehör zur Ergänzung als zweiter Zulauf (Trinkwasser oder Regenwasser) für die KEMPER FK-5 Sicherheitstrennstation. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Warnhinweise

Beachten und befolgen Sie die Warnhinweise in der Anleitung. Nichtbeachten der Warnhinweise kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen!

Kennzeichnung wichtiger Warnhinweise:



Gefahr! Elektrischer Strom!

Kennzeichnet Gefahren, die schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben können.



Warnung! Kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen, Sachschäden oder Verunreinigung des Trinkwassers führen können.



Hinweis! Kennzeichnet Gefahren, die zu Schäden an der Anlage oder Funktionsstörungen führen können.

Wichtige Hinweise für den Anlagenbetreiber

Medium: Wasser

max. Umgebungstemperatur 39°C,

min. Umgebungstemperatur 2°C,

max. Temperatur des zulaufenden Mediums 35°C,

min. Temperatur des zulaufenden Mediums 1°C,

Mindestfließdruck DN 20 = 1 bar / 0,1 MPa,

Mindestfließdruck DN 25 = 1,5 bar / 0,15 MPa,

Max. Fließdruck 20/25 4,0 bar / 0,4 MPa,

Druckstufe PN 10,

Ausgangsseitiger Pumpendruck

DN 20: 4,3 bar / 0,43 MPa

DN 25: 5,9 bar / 0,59 MPa

Benutzen Sie das Gerät

- nur in einwandfreiem Zustand
- bestimmungsgemäß



Warnung! Das Entnahmewasser darf auf keinen Fall, auch nicht in kleinen Mengen, als Trinkwasser genutzt werden!

Gewährleistung

Keine Gewährleistung bei:

- Nichtbeachten der Anleitung.
- Schäden durch fehlerhaften Einbau.
- eigenständige Modifikation am Produkt.

Installation and usage

Prior to commencing installation or usage read instructions carefully and follow all directions! Pass these instructions on to the system operator and retain for later reference!

Warning! Installation and maintenance is to be done only by competent and qualified professionals qualified for sanitary plumbing. Electrical installation is to be done only by professionals qualified for electrical facilities!

Warning! Local standard and rules for sanitary plumbing as well as accident prevention must be adhered to as a matter of priority.

Note! It is essential that following the installation a leak test of the water-bearing components as well as a functional test is carried out.



Danger! To isolate from mains disconnect the mains plug prior commencing any maintenance work.

Usage

The Water Supply Set Plus shall only be used as a secondary inlet (for drinking- or rainwater) for the FK-5 break tank station. Each other usage is considered contrary to the designated use.

Warning information

Please read and follow the warning information in these instructions. Disregard of the warning information may lead to injury or material damage!

Labelling of important warning information:



Danger! Electricity!

Indicates hazards that might result in severe or fatal injury.



Warning! Indicates hazards that may lead to injury, material damage or contamination of drinking water.



Note! Indicates hazards that may lead to damages to the system or malfunctions.

Important notes for the system operator

Medium: Water

Max. ambient temperature 39°C,

Min. ambient temperature 2°C,

Max. temperature of the inflowing medium 35 °C,

Min. temperature of the inflowing medium 1 °C,

Minimum flow pressure DN 20 = 1 bar / 0.1 MPa,

Minimum flow pressure DN 25 = 1.5 bar / 0.15 MPa,

Max. flow pressure 20/25 4.0 bar / 0.4 MPa,

pressure stage PN 10,

Outlet pump pressure

DN 20: 4.3 bar / 0.43 MPa

DN 25: 5.9 bar / 0.59 MPa

Only use the device

- in sound condition
- as intended



Warning! Any water withdrawn must under no circumstances be used as drinking water - even in small amounts!

Warranty

Warranty is voided through:

- Disregard of installation instructions.
- Damage due to faulty installation.
- Unauthorised product modifications.

Montage et utilisation

Lire et respecter ces instructions soigneusement avant de commencer le montage ou l'utilisation ! Transmettre la notice d'utilisation à l'exploitant de l'installation et la conserver pour utilisation ultérieure !

Mise en garde! Le montage et la maintenance ne doivent être effectués que par une personne spécialisée compétente et qualifiée dans le domaine de l'installation sanitaire. L'installation électrique ne doit être réalisée que par un électricien spécialisé qualifié dans le domaine des installations électro-techniques !

Mise en garde! Respecter avant tout les normes et les réglementations nationales d'installations sanitaires ainsi que celles de prévention des accidents.

Remarque! Après avoir terminé le montage, effectuer impérativement un contrôle de l'étanchéité des éléments conducteurs d'eau et un contrôle du bon fonctionnement.



Danger! Avant toute opération de maintenance, systématiquement débrancher la fiche de secteur pour déconnecter l'appareil du secteur.

Utilisation

Le set-plus d'alimentation pour FK-5 sert exclusivement d'accessoire pour compléter une deuxième entrée (eau potable ou eau de pluie) pour la station de séparation de sécurité KEMPER FK-5. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme.

Avertissements

Respectez impérativement les avertissements de cette notice ! Leur non-respect peut provoquer des blessures ou des dégâts matériels !

Marquage des avertissements importants :



Danger! Courant électrique ! Indique les dangers pouvant entraîner la mort ou des blessures graves.



Mise en garde! Indique les dangers pouvant entraîner des blessures, des dégâts matériels ou une contamination de l'eau potable.



Remarque! Indique les dangers pouvant entraîner des détériorations sur l'installation ou des dysfonctionnements.

Remarques importantes pour l'exploitant de l'installation

Fluide : Eau

température ambiante maximale 39 °C,
température ambiante minimale 2 °C,
température maximale du fluide en circulation 35 °C,
min. Température du fluide en circulation 1 °C,
pression min. d'écoulement DN 20 = 1 bar / 0,1 MPa,
pression min. d'écoulement DN 25 = 1,5 bars / 0,15 MPa,
Pression de débit maximale 20/25 4,0 bar / 0,4 MPa,
niveau de pression PN 10,
Pression de la pompe latérale de sortie
DN 20: 4,3 bar / 0,43 MPa
DN 25: 5,9 bar / 0,59 MPa

N'utilisez l'appareil

- que s'il est dans un état irréprochable,
- que de manière conforme



Mise en garde! L'eau prélevée ne doit, en aucun cas, être utilisée en tant qu'eau potable, même en petite quantité !

Garantie

Pas de garantie en cas :

- de non-respect de ces instructions,
- de détériorations dues à un mauvais montage,
- de modifications effectuées de son propre chef sur le produit.

Montaggio e utilizzo

Leggere con attenzione queste istruzioni prima di avviare la procedura di montaggio o prima dell'utilizzo e attenersi alle indicazioni fornite. Consegnare le istruzioni al gestore dell'impianto e conservarle per consultazione futura.

Attenzione! Montaggio e manutenzione devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato esperto e qualificato nell'installazione di impianti sanitari. L'installazione elettrica deve essere eseguita esclusivamente da personale specializzato qualificato nel campo degli impianti elettrotecnici.

Attenzione! Attenersi in modo prioritario alle norme e alle disposizioni nazionali in materia di impianti sanitari e di prevenzione degli infortuni.

Nota! Dopo aver terminato il montaggio, eseguire assolutamente una verifica della tenuta dei componenti di trasporto dell'acqua nonché una verifica del funzionamento.



Pericolo! Per disinserire la rete elettrica prima di ogni intervento di manutenzione, staccare sempre la spina di alimentazione.

Utilizzo

Il set di ingresso Plus per FK-5 serve esclusivamente come accessorio per integrare un secondo ingresso (acqua potabile o acqua piovana) per la stazione di separazione di sicurezza KEMPER FK-5. Qualunque altro utilizzo viene considerato come non conforme.

Avvertenze

Attendersi scrupolosamente alle avvertenze riportate nelle istruzioni. La non osservanza delle avvertenze può essere causa di lesioni o di danni materiali! Indicatori delle avvertenze importanti:



Pericolo! Corrente elettrica! Indica i pericoli che possono avere come conseguenza lesioni gravi o mortali.



Attenzione! Indica i pericoli che possono essere causa di lesioni, danni materiali o inquinamento dell'acqua potabile.



Nota! Indica pericoli che possono essere causa di danni all'impianto o di malfunzionamenti.

Avvertenze importanti per il gestore dell'impianto

Liquido: Acqua

Temperatura ambiente max. 39°C,

Temperatura ambiente min. 2°C,

Temperatura massima del liquido in entrata 35°C,

Temperatura minima del liquido in entrata 1°C,

Pressione minima di portata DN 20 = 1 bar / 0,1 MPa,

Pressione minima di portata DN 25 = 1,5 bar / 0,15 MPa,

Pressione massima di flusso 20/25 4,0 bar / 0,4 MPa,

Stadio di pressione PN 10,

Pressione della pompa laterale di uscita

DN 20: 4,3 bar / 0,43 MPa

DN 25: 5,9 bar / 0,59 MPa

Utilizzare l'apparecchio

- Soltanto se in condizioni perfette.
- In modo conforme.



Attenzione! L'acqua di scarico non deve in nessun caso essere utilizzata come acqua potabile, neanche in piccole quantità!

Garanzia

La garanzia decade in caso di:

- Mancata osservanza delle istruzioni.
- Danni a seguito di installazione errata.
- Modifica arbitraria del prodotto.

Montage en gebruik

Handleiding voor aanvang montage of gebruik zorgvuldig doorlezen en de aanwijzingen opvolgen! Handleiding aan de gebruiker van de installatie overhandigen en bewaren voor toekomstige raadpleging.

Waarschuwing! Montage en onderhoud alleen door een bevoegde, gekwalificeerde vakman met een kwalificatie voor installatiewerkzaamheden. Elektrische installatie alleen door een vakman met een kwalificatie voor elektrotechnische installaties!

Waarschuwing! De nationale normen en voorschriften met betrekking tot installatiewerkzaamheden en veiligheidsvoorschriften dienen altijd in acht te worden genomen.

Aanwijzing! Na het voltooien van de montage in ieder geval de watervoerende elementen op dichtheid testen en een functietest uitvoeren.



Gevaar! Trek voor ieder onderhoud altijd de netstekker uit, om het apparaat van het stroomnet los te koppelen.

Toepassing

De watertoevoer-set Plus voor de FK-5 dient uitsluitend voor de uitbreiding met een tweede wateraansluiting (drinkwater of regenwater) voor het KEMPER FK-5 veiligheidsscheidingsstation
Elk ander gebruik geldt als oneigenlijk.

Waarschuwingen

Neem de waarschuwingen in de handleiding in acht en volg ze op. Het niet in acht nemen van de waarschuwingen kan tot letsel of materiële schade leiden!

Markering belangrijke waarschuwingen:



Gevaar! Elektrische stroom! Markeert gevaren die ernstig of dodelijk letsel tot gevolg kunnen hebben.



Waarschuwing! Markeert gevaren die tot letsel, materiële schade of verontreiniging van het drinkwater kunnen leiden.



Aanwijzing! Markeert gevaren die tot schade aan de installatie of tot storingen tijdens het functioneren kunnen leiden.

Belangrijke aanwijzingen voor de gebruiker van de installatie

Medium: water

max. omgevingstemperatuur 39 °C,
min. omgevingstemperatuur 2 °C,
max. temperatuur van het toegevoerde medium 35 °C,
min. temperatuur van het toegevoerde medium 1 °C,
min. waterdruk DN 20 = 1 bar / 0,1 MPa,
min. waterdruk DN 25 = 1,5 bar / 0,15 MPa,
Maximale stroomdruk 20/25 4,0 bar / 0,4 MPa,
druktrap PN 10,
Pompdruk aan de uitgangszijde
DN 20: 4,3 bar / 0,43 MPa
DN 25: 5,9 bar / 0,59 MPa

Gebruik het apparaat
- alleen in onberispelijke toestand
- voor het beoogde doel



Waarschuwing! Het afgetapte water mag in geen geval, ook niet in kleine hoeveelheden, als drinkwater worden gebruikt!

Garantie

Geen garantie bij:
- niet in acht nemen van de handleiding
- schade door onjuiste inbouw
- eigenhandige wijziging van het product

Montering og brug

Læs omhyggeligt vejledningen før påbegyndelse af monteringen og følg anvisningerne! Giv vejledningen videre til anlæggets ejer og opbevar den til senere brug!

Advarsel! Montering og vedligeholdelse må kun udføres af autoriserede og kvalificerede fagfolk med autorisation til udførelse af VVS-installationer. Elinstallationer må kun udføres af fagfolk med autorisation inden for elektrotekniske anlæg!

Advarsel! Nationale standarder og regler for VVS-installationsteknologi samt for forebyggelse af ulykker skal overholdes med forrang.

Bemærk! Efter afsluttet montering skal man under alle omstændigheder udføre en tæthedskontrol af de vandførende elementer foruden en funktionstest.



Fare! Husk at trække netstikket ud for at frakoble elnettet i forbindelse med alt vedligeholdelsesarbejde.

Anvendelse

Tilløbssættet Plus til FK-5 leveres udelukkende som tilbehør for udvidelse med et ekstra tilløb (Drikkevand eller regnvand) til KEMPER FK-5 sikkerhedsstation. Enhver anden anvendelse regnes som ukorrekt.

Advarsler

Læs og følg advarslerne i vejledningen. Tilsidesættelse af advarsler kan medføre personskader eller materielle skader!

Mærkning af vigtige advarsler:



Fare! Elektricitet! Markerer farer, der kan medføre alvorlige eller dødelige personskader.



Advarsel! Markerer farer, der kan medføre personskade, materielle skader eller forurening af drikkevandet.



Bemærk! Markerer farer, der kan medføre skader på anlægget eller funktionsfejl.

Vigtige oplysninger til anlæggets ejer

Medium: Vand
maks. omgivelsestemperatur 39°C,
maks. omgivelsestemperatur 2°C,
maks. temperatur af tilløbende medium 35°C,
min. temperatur af tilløbende medium 1°C,,
Minimum-flowtryk DN 20 = 1 bar / 0,1 MPa,
Minimum-flowtryk DN 25 = 1,5 bar / 0,15 MPa,
Maksimal flow tryk 20/25 4,0 bar / 0,4 MPa,
tryktrin PN 10,
Pumpetryk på udgangssiden
DN 20: 4,3 bar / 0,43 MPa
DN 25: 5,9 bar / 0,59 MPa

1. Anvend apparatet
 - kun i upåklagelig tilstand
 - korrekt



Advarsel! Brugs vandet må under ingen omstændigheder - end ikke i små mængder - anvendes som drikkevand!

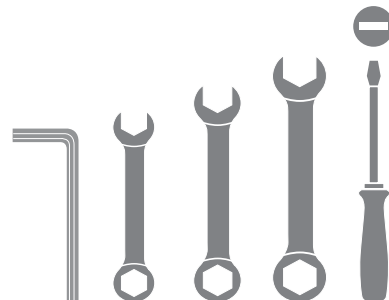
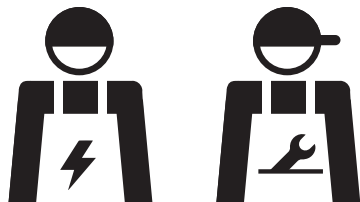
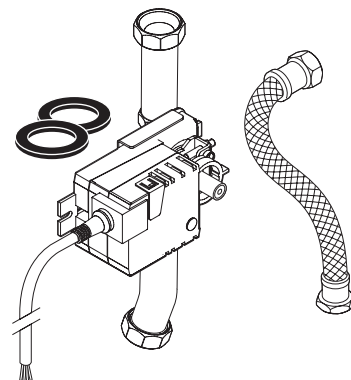
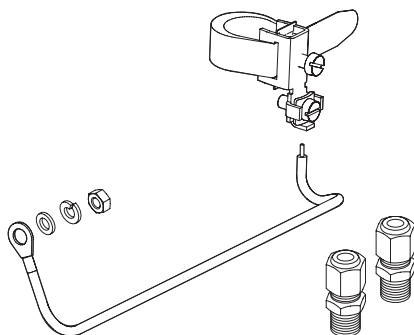
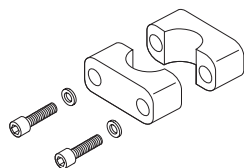
Garanti

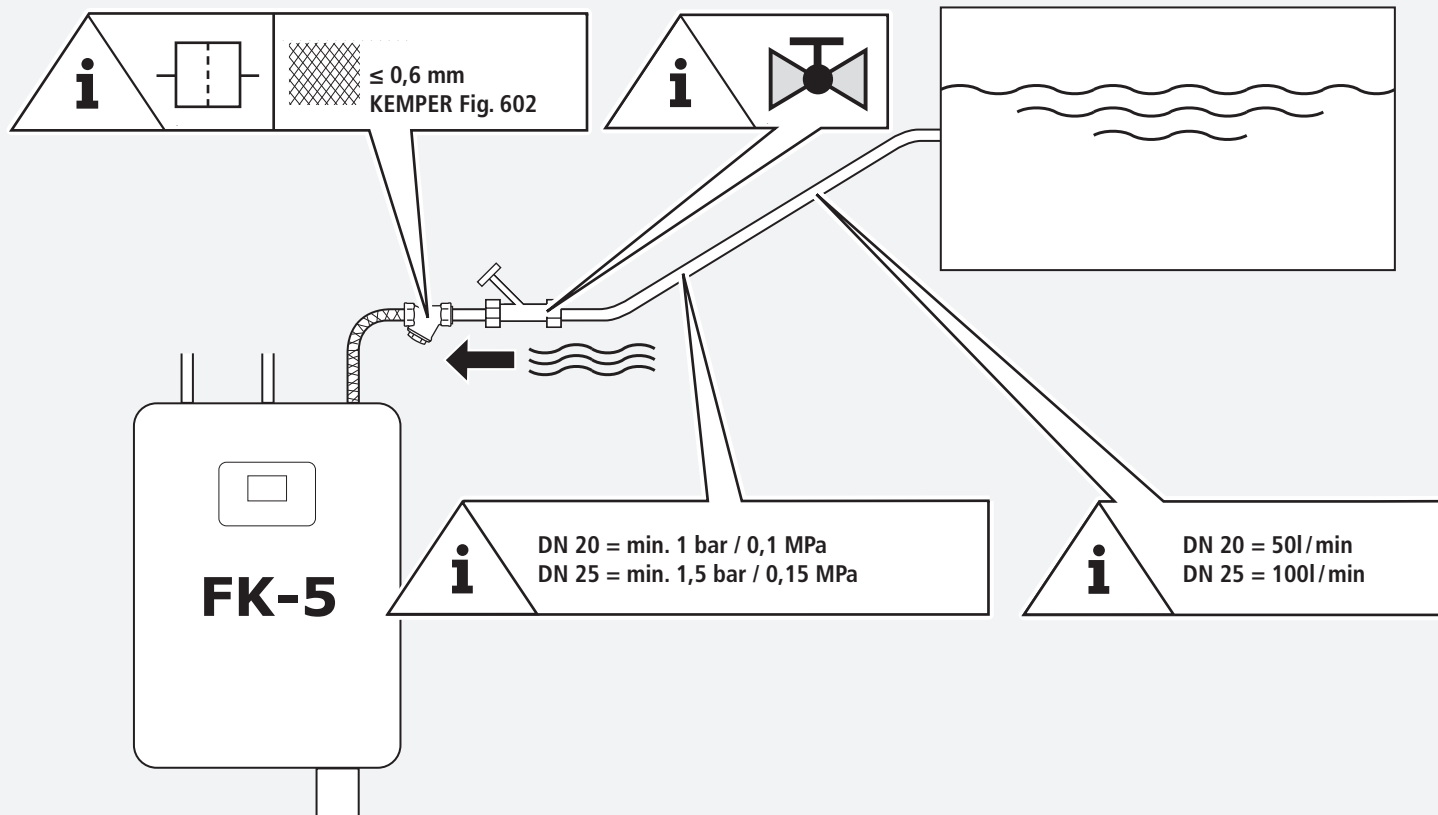
Garantien bortfalder ved:
- tilsidesættelse af vejledningen
- skader på grund af forkert montering
- modifikation af produktet på egen hånd.

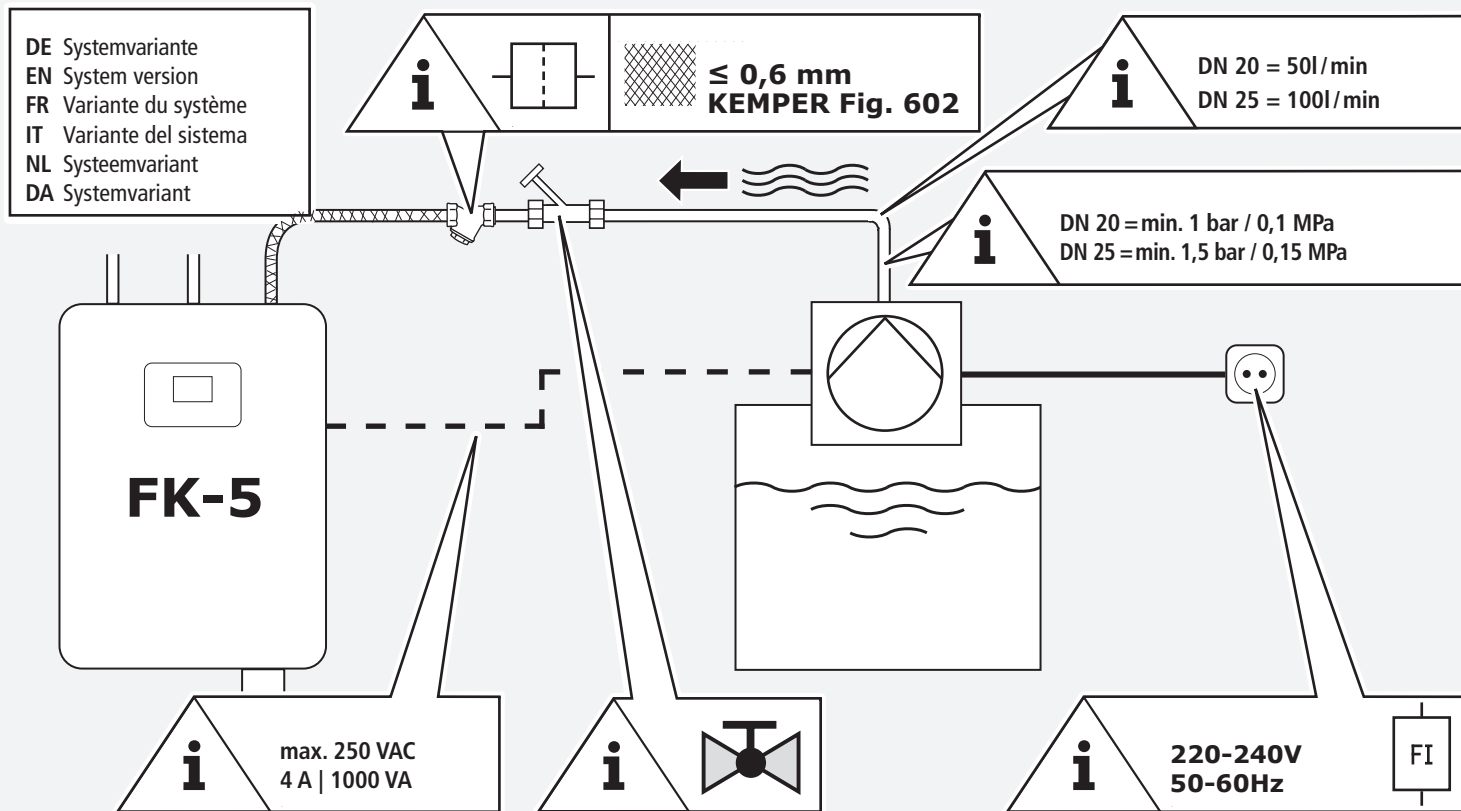


DN 20 Fig. 3690102000

DN 25 Fig. 3690102500



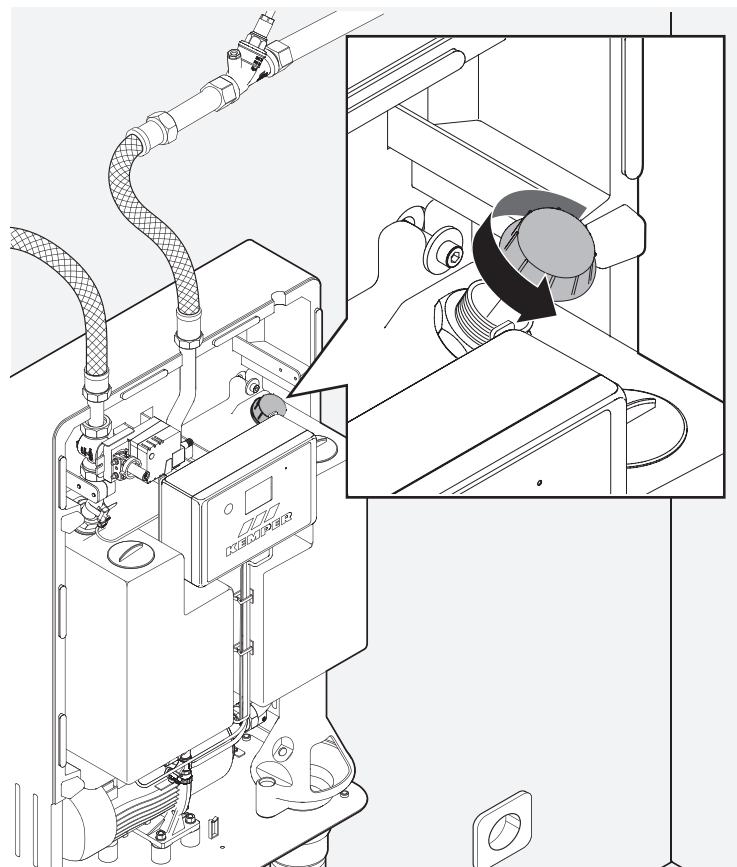
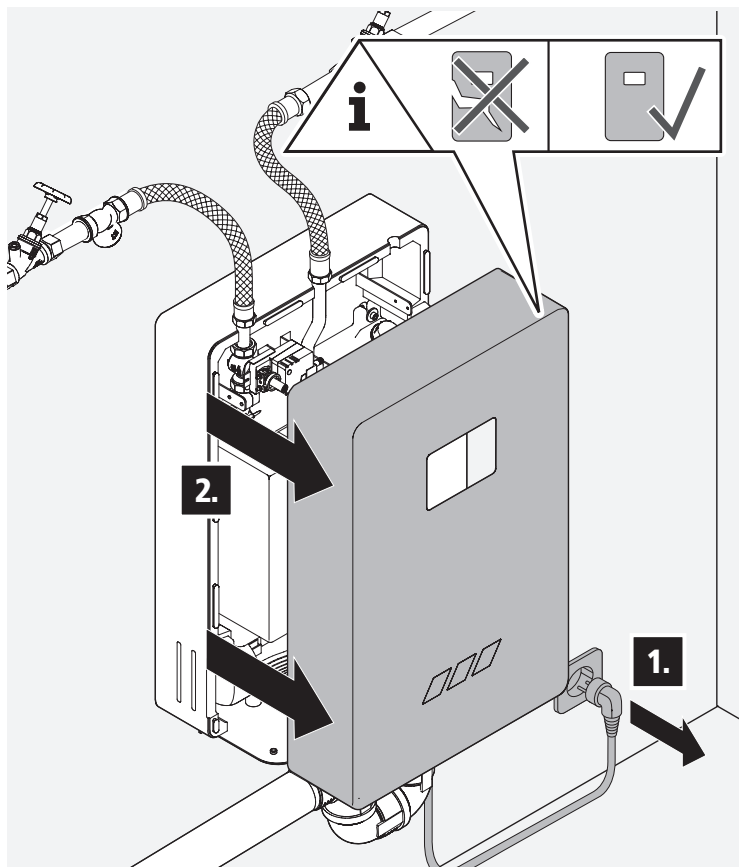
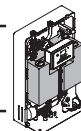
i**A**

i**B**

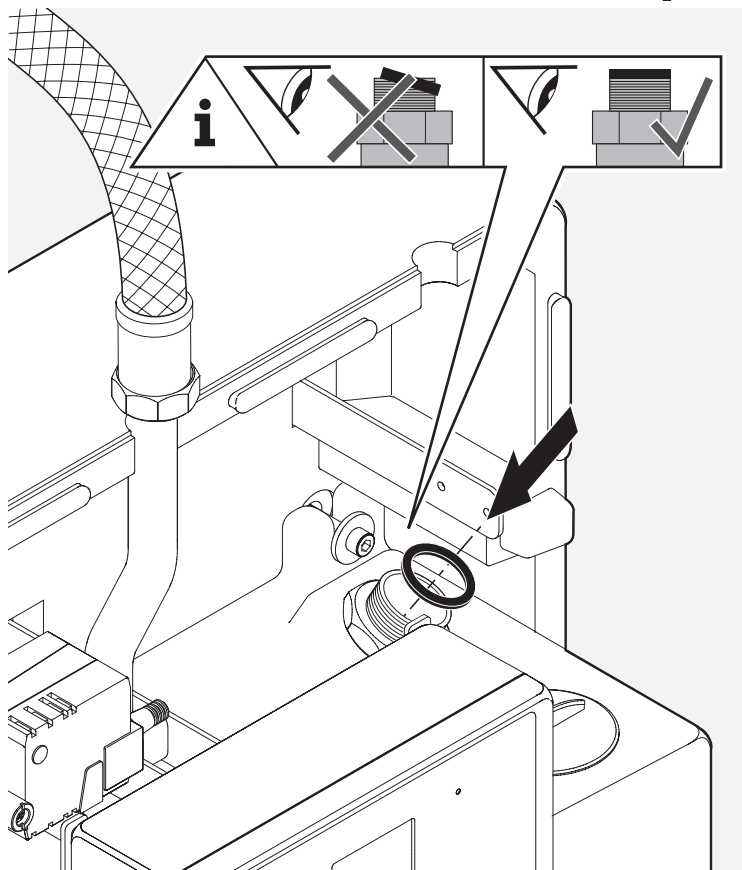
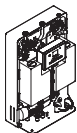
1



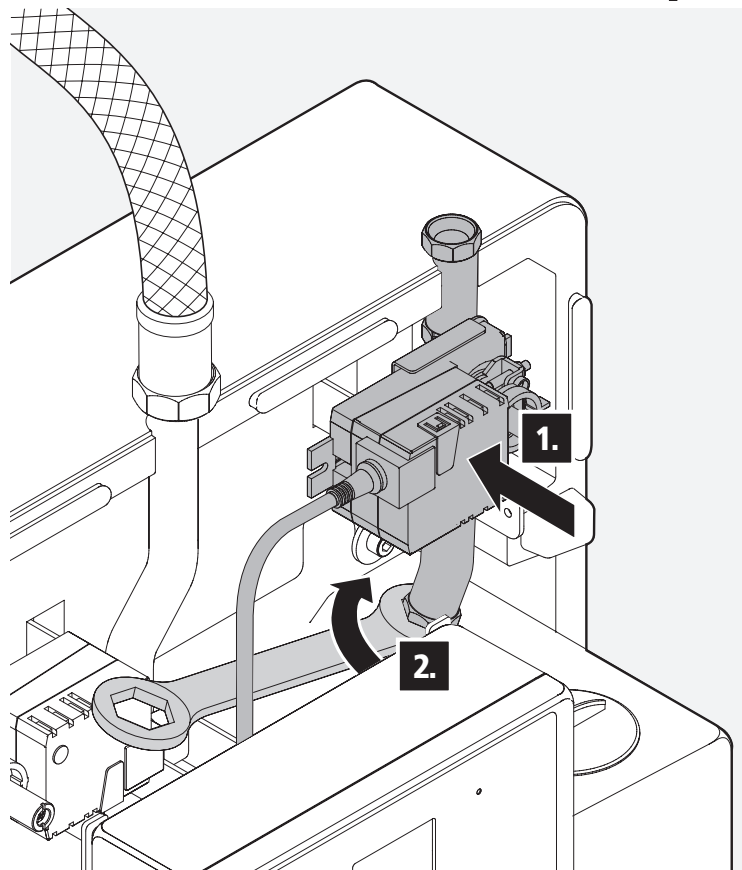
2



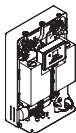
3



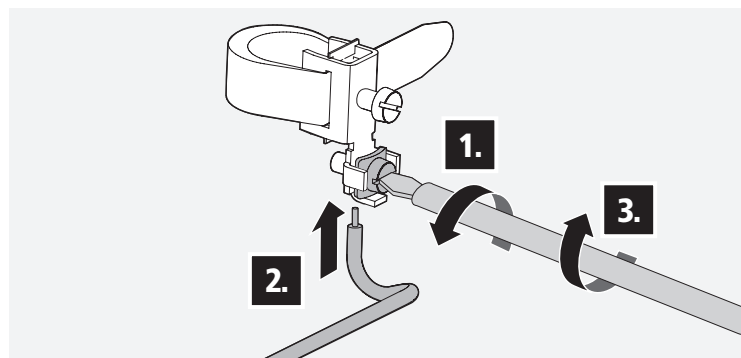
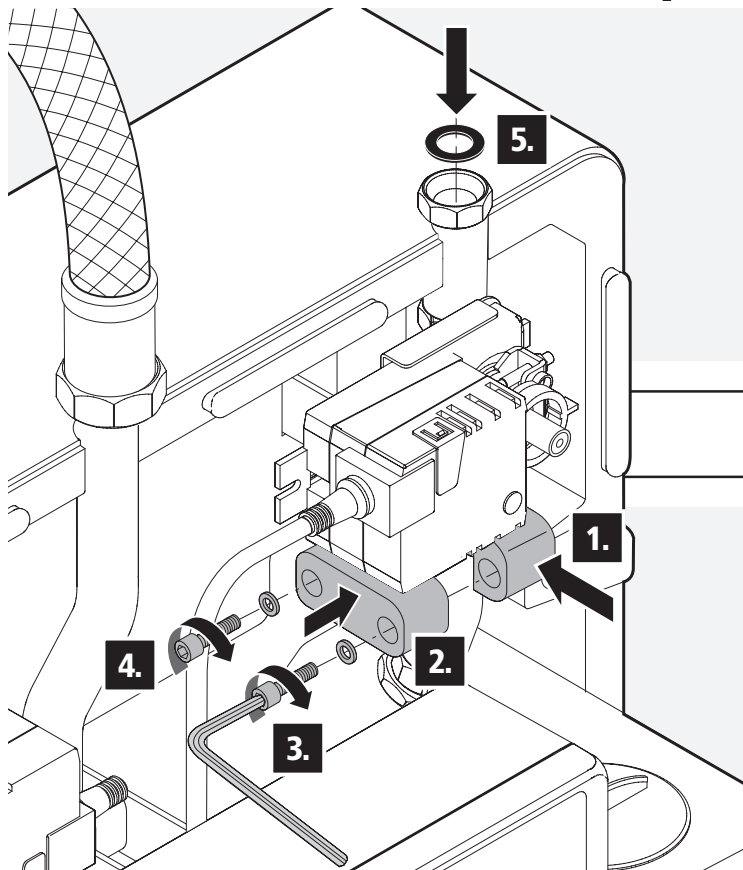
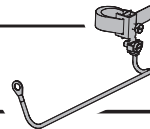
4



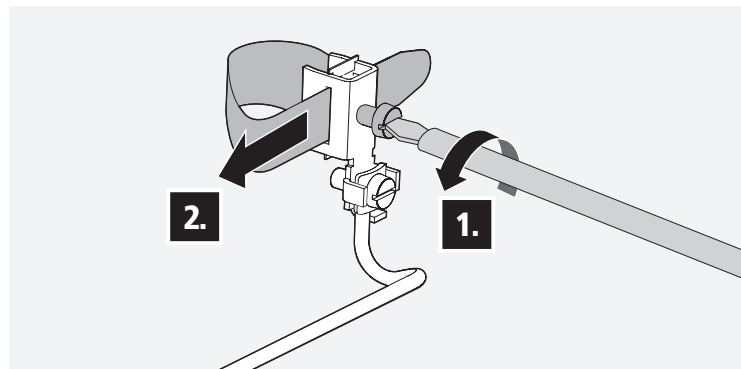
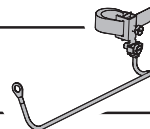
5

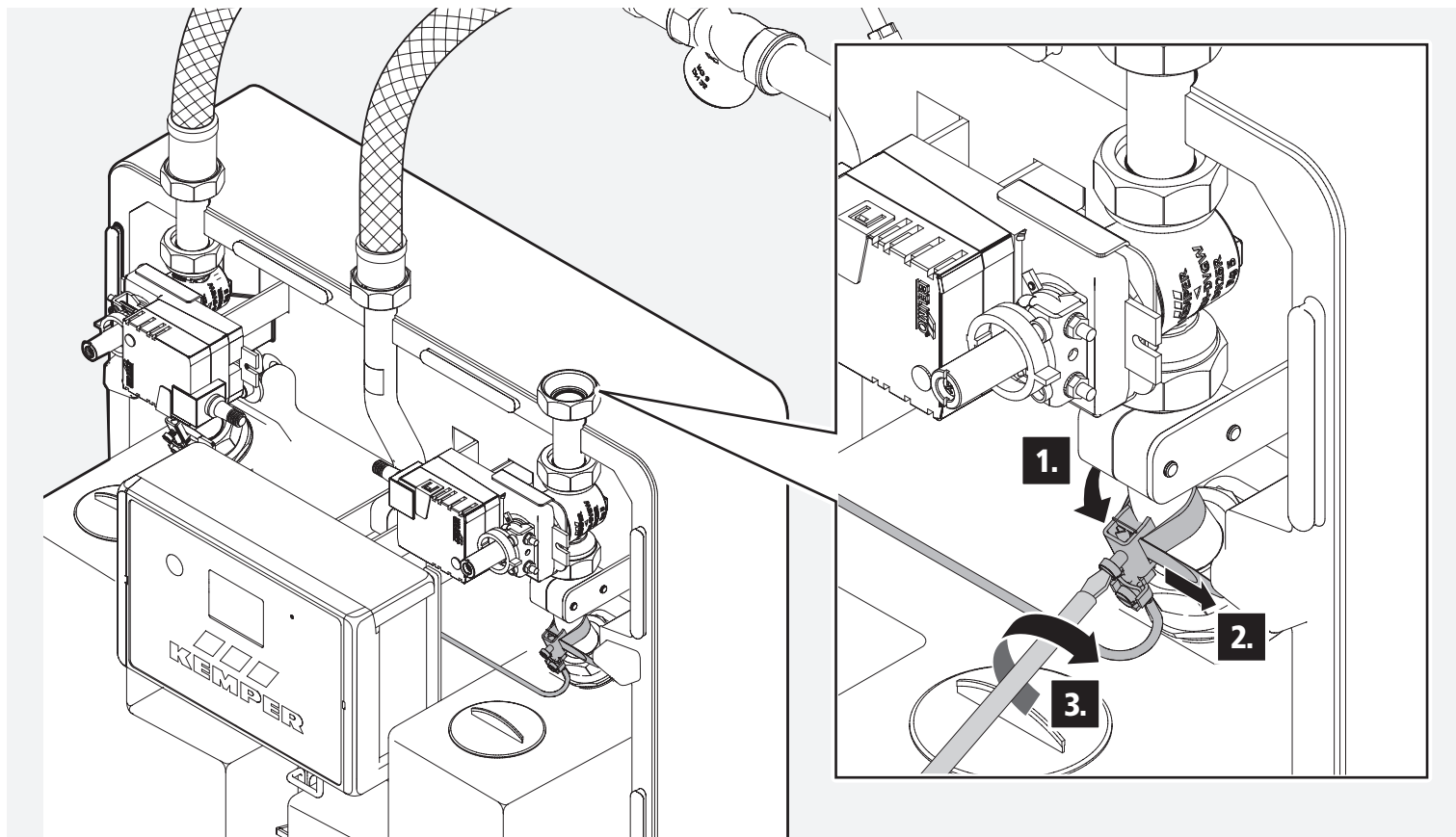
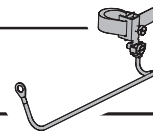


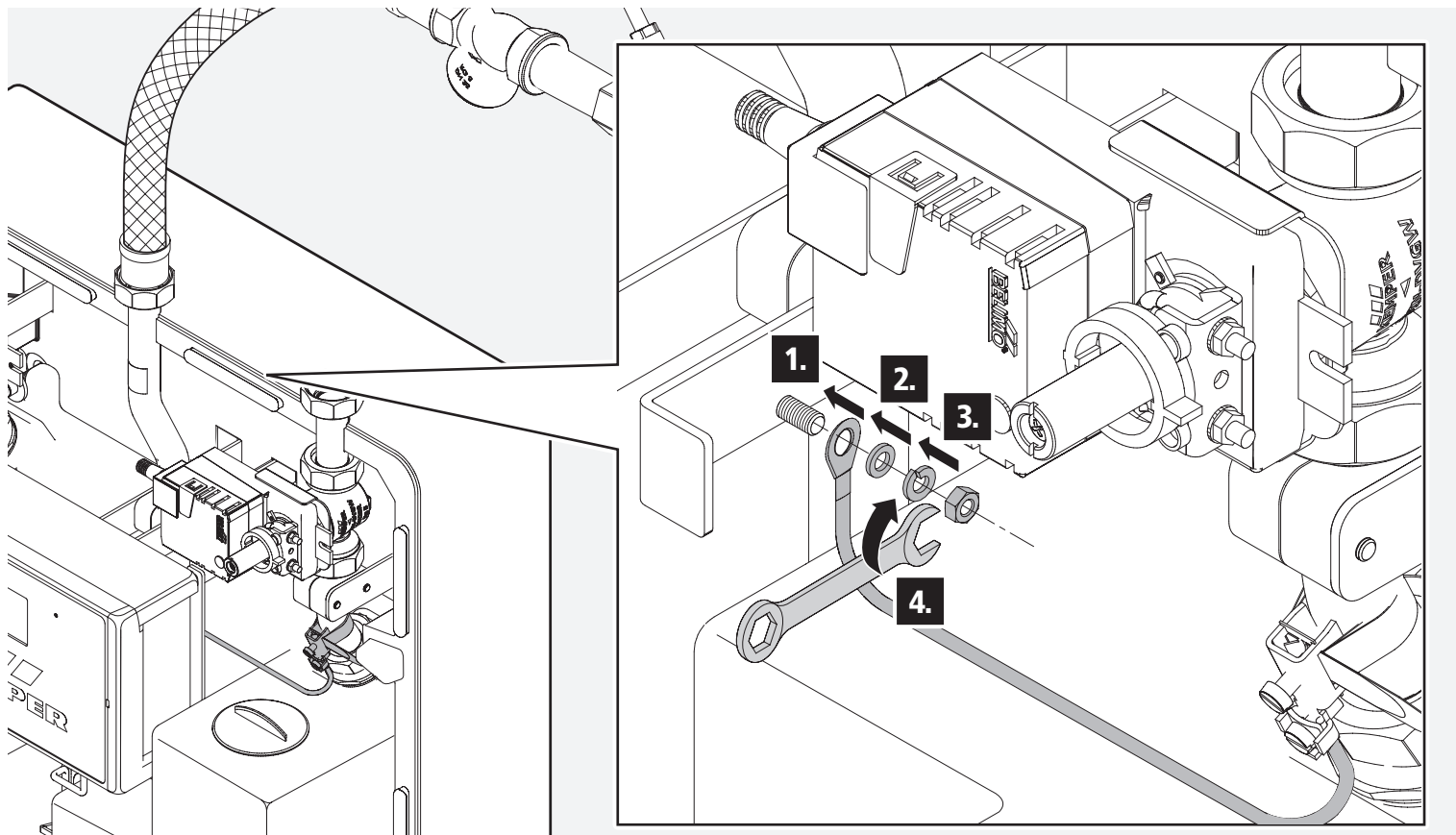
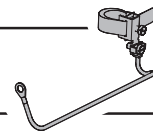
6

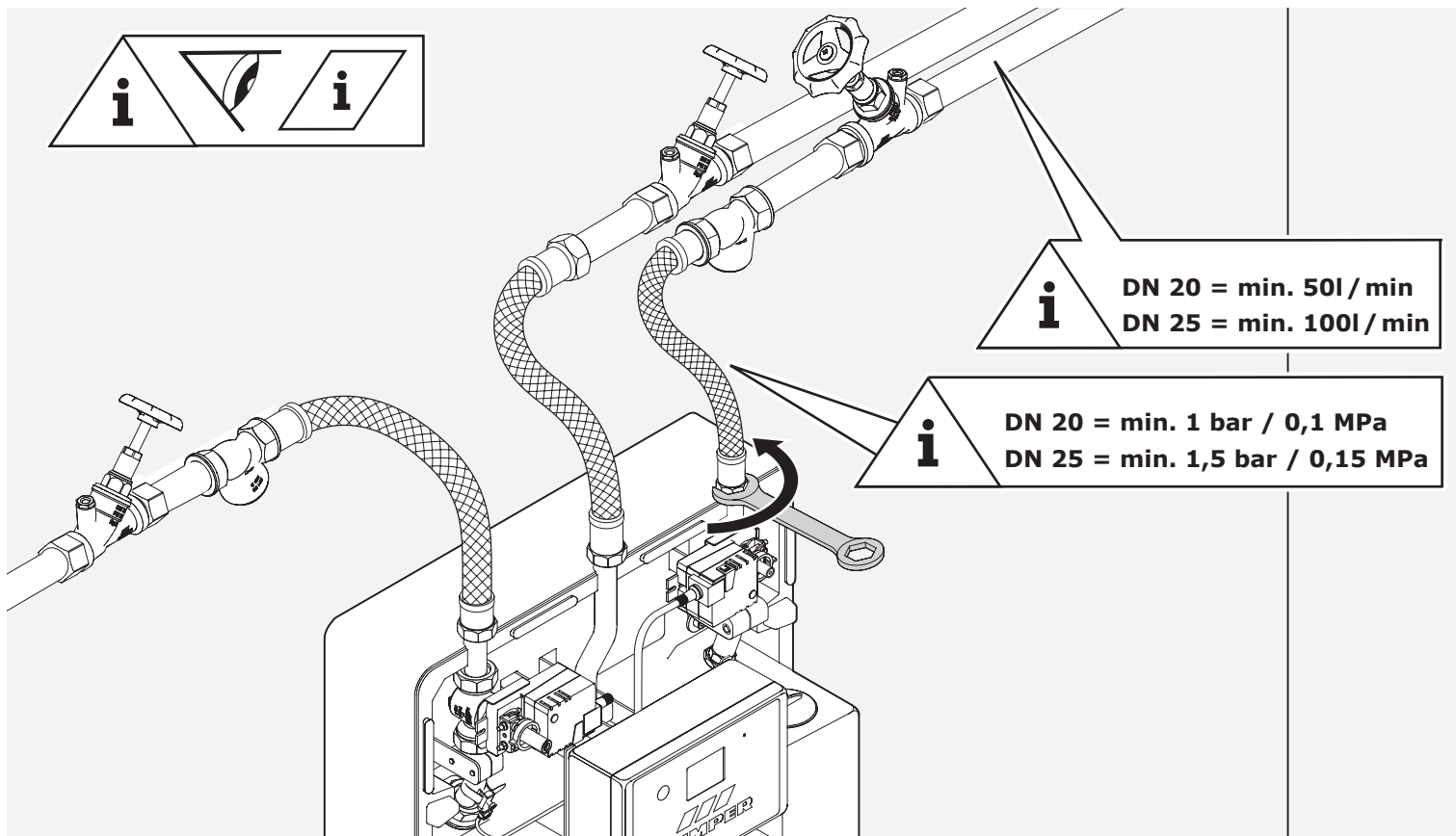


7

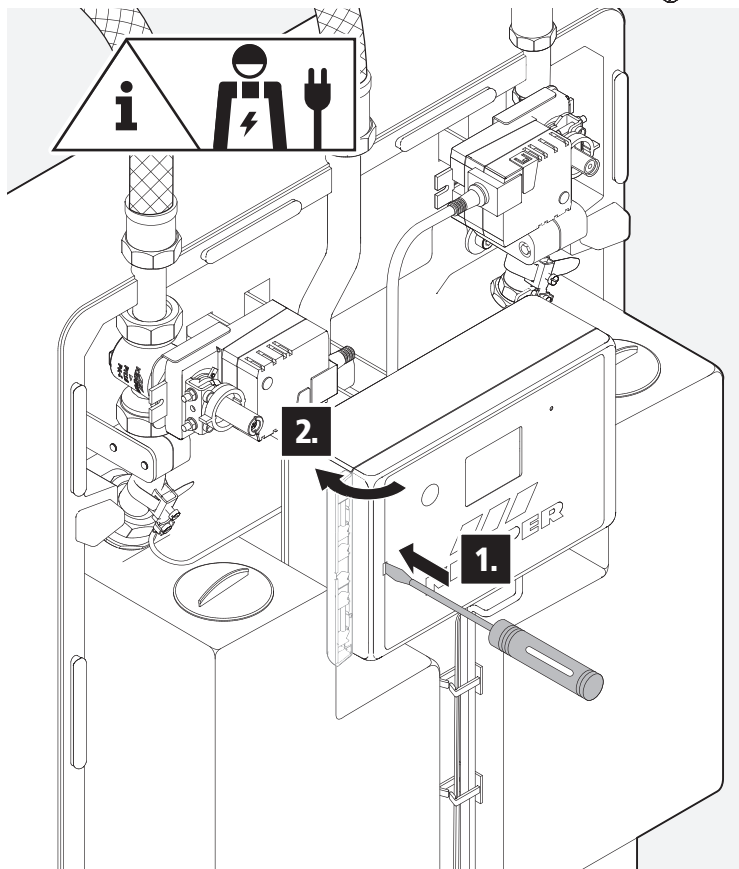
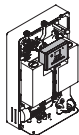




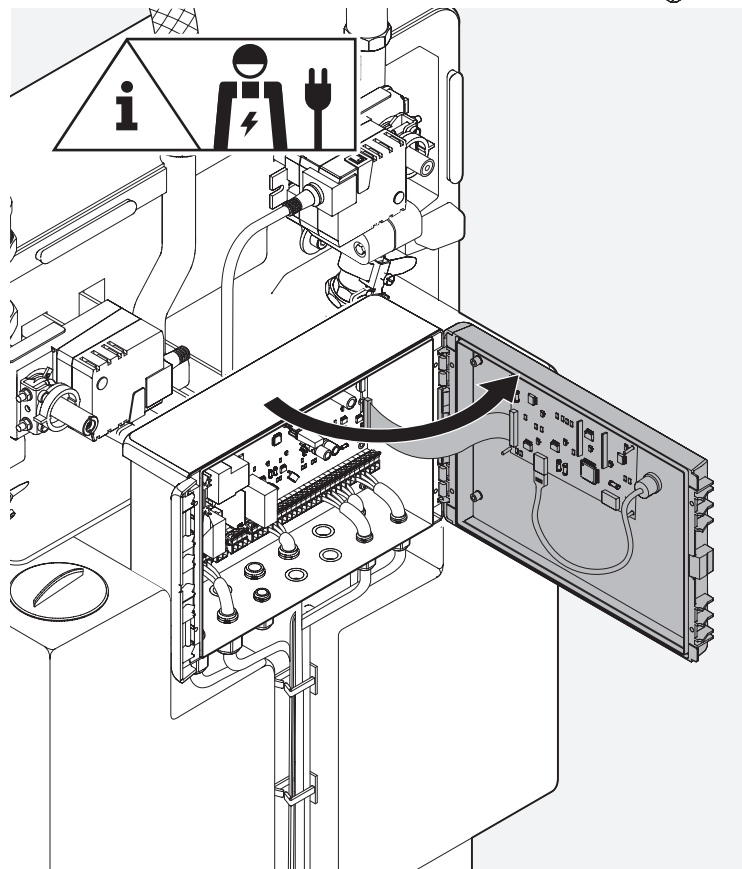




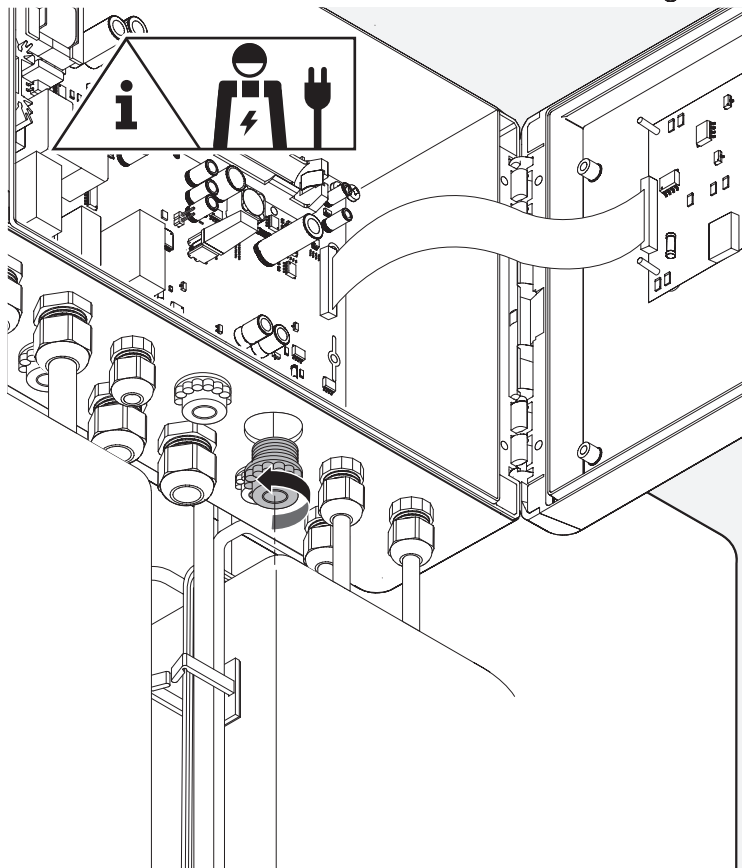
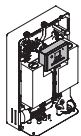
11



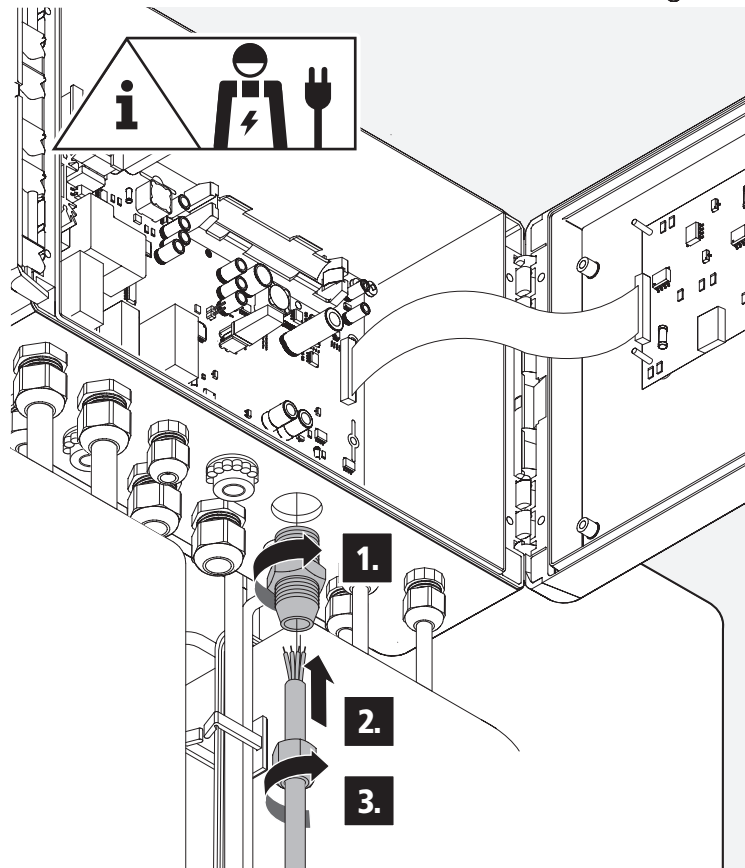
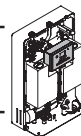
12



13



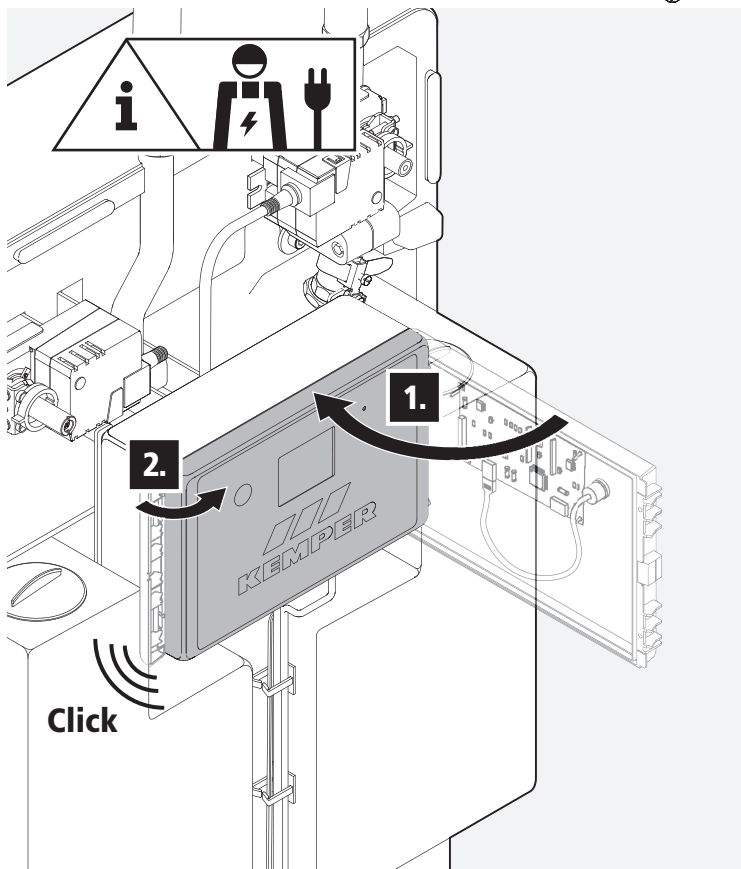
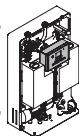
14





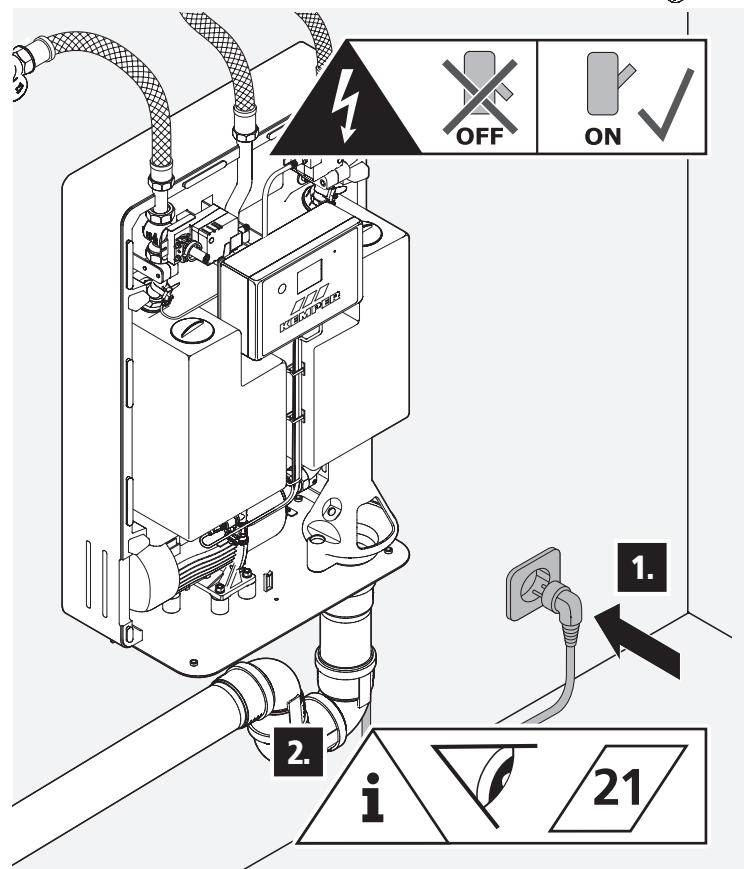
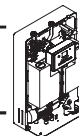
16

A



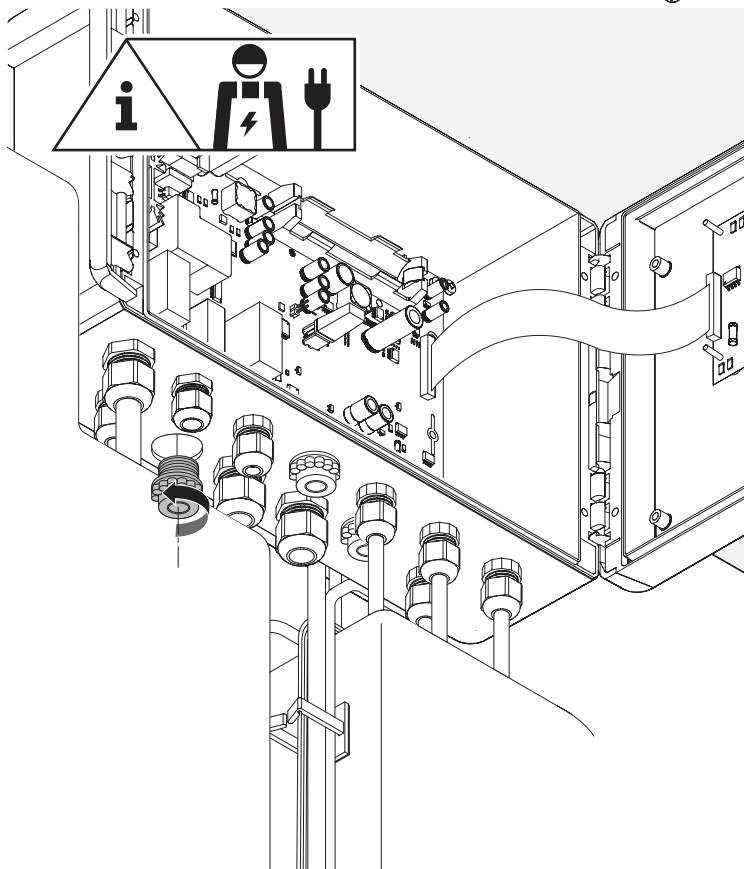
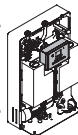
17

A



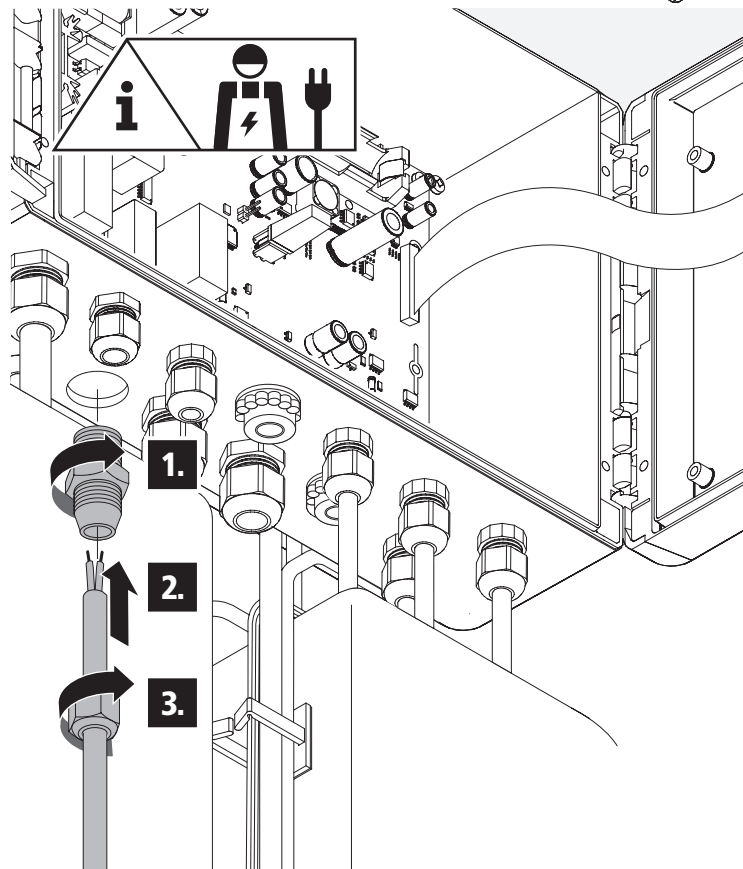
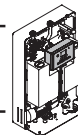
16

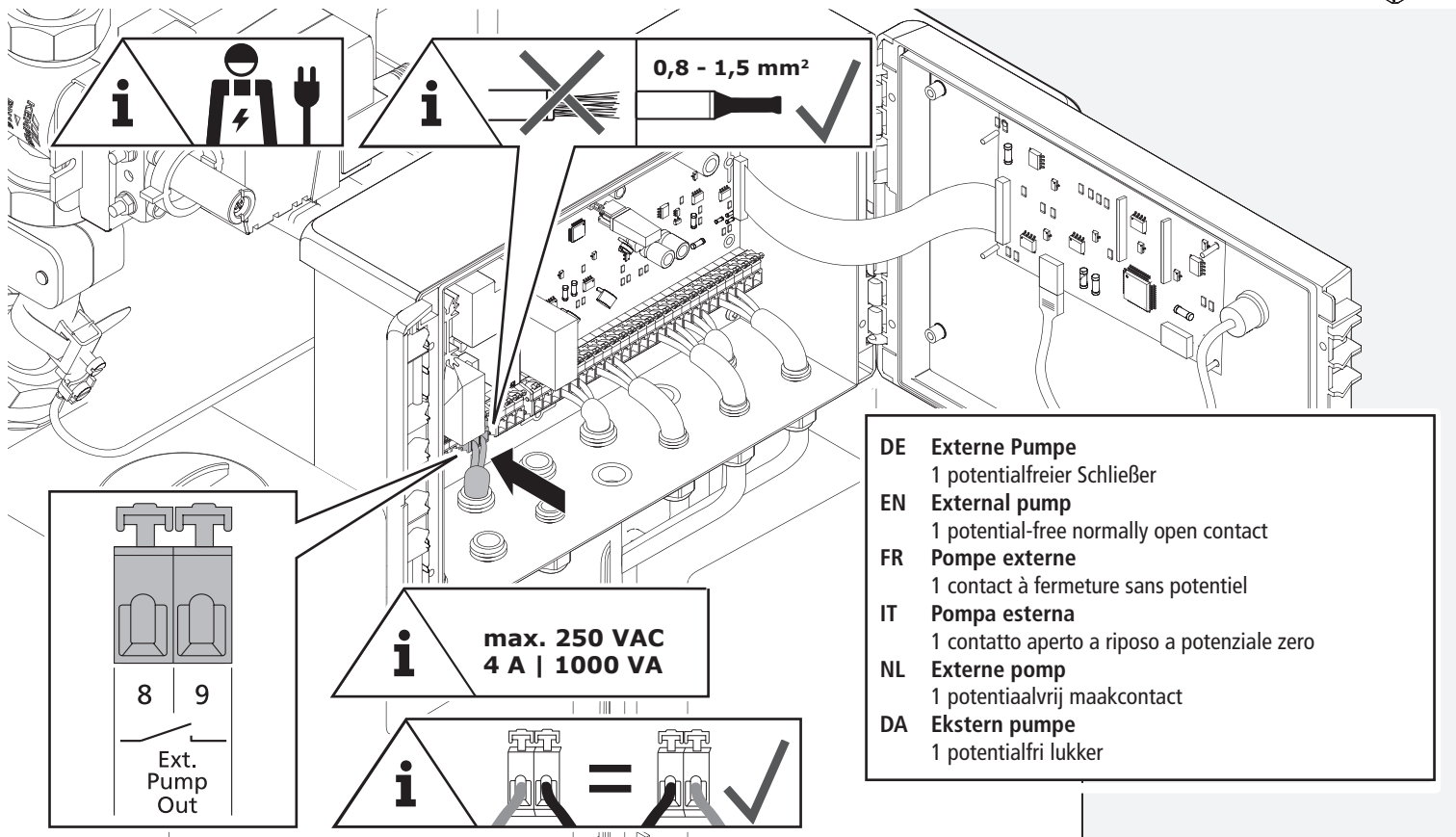
B



17

B

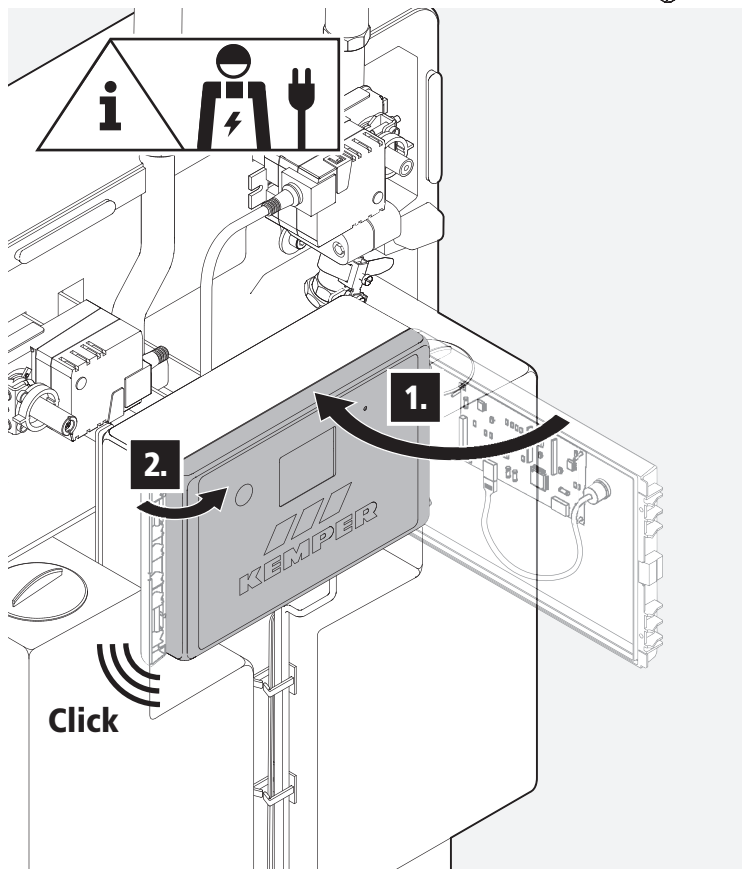
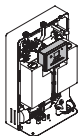




- DE Externe Pumpe**
1 potentialfreier Schließer
- EN External pump**
1 potential-free normally open contact
- FR Pompe externe**
1 contact à fermeture sans potentiel
- IT Pompa esterna**
1 contatto aperto a riposo a potenziale zero
- NL Externe pomp**
1 potentiaalvrij maakcontact
- DA Ekstern pumpe**
1 potentialfri lukker

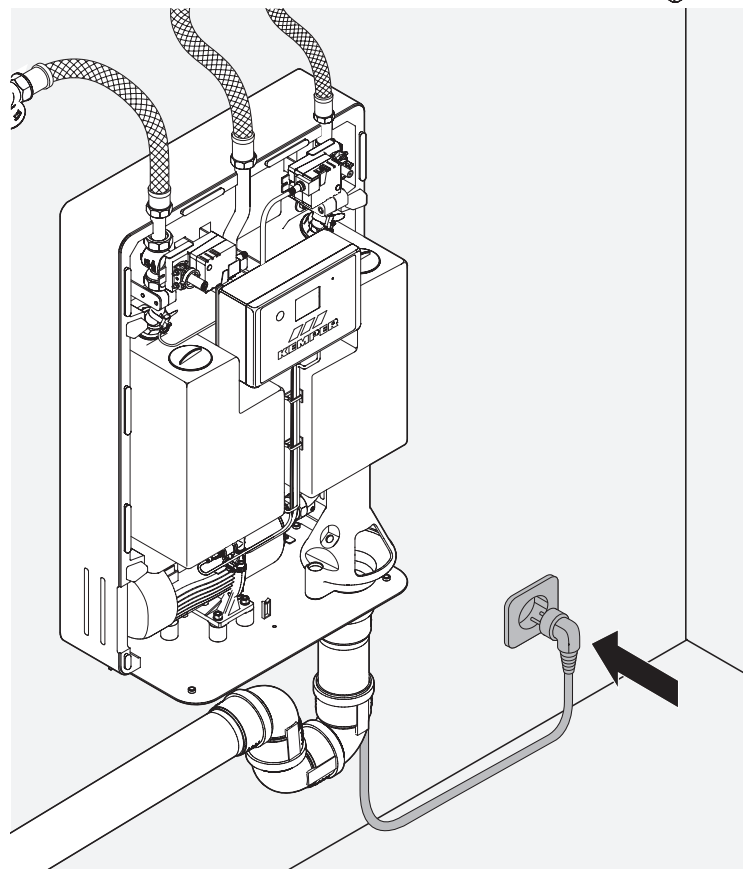
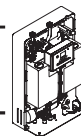
19

B

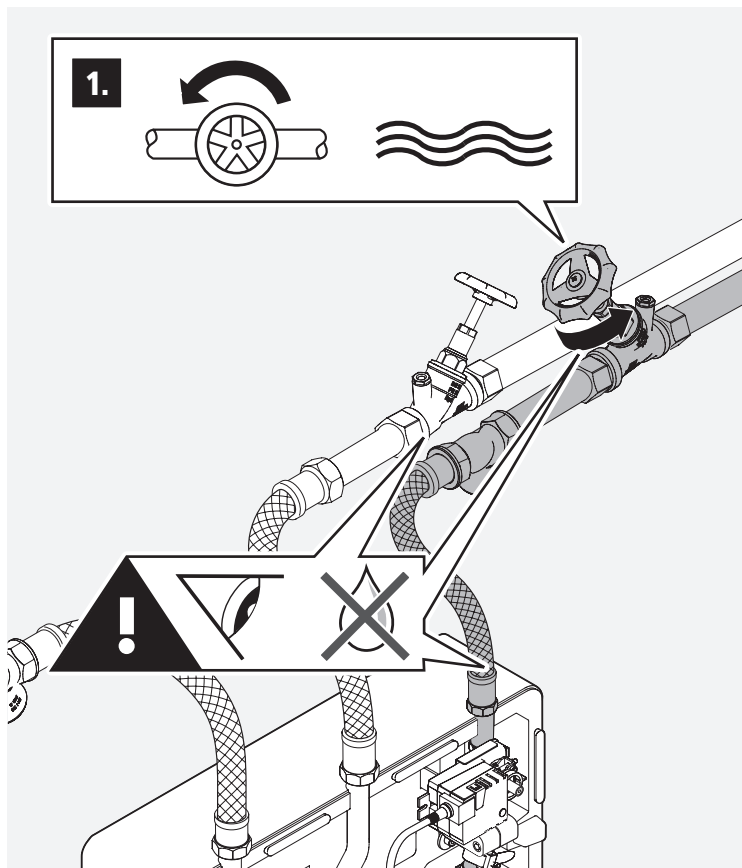


20

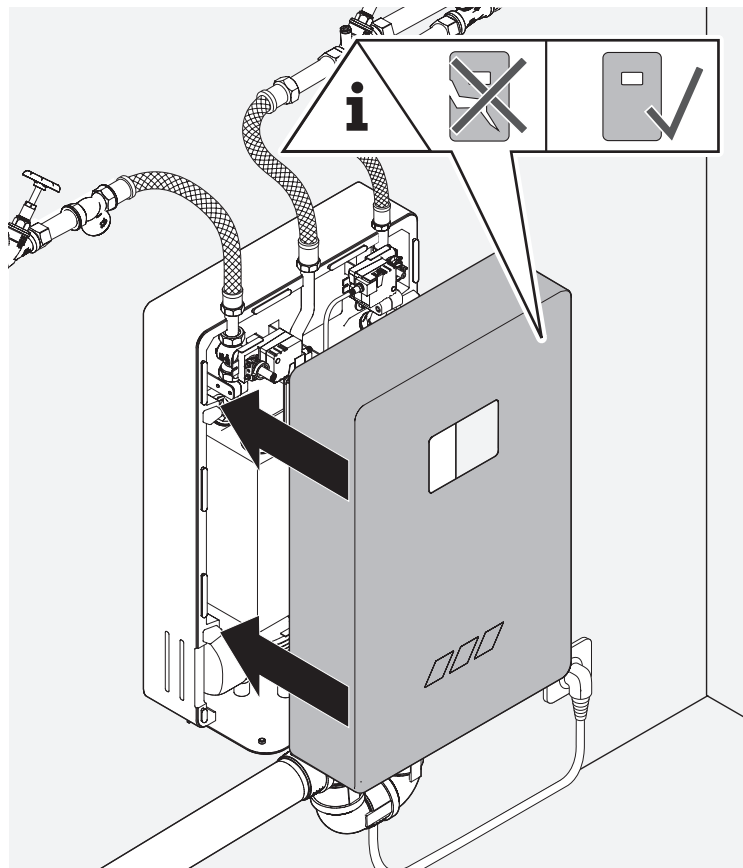
B

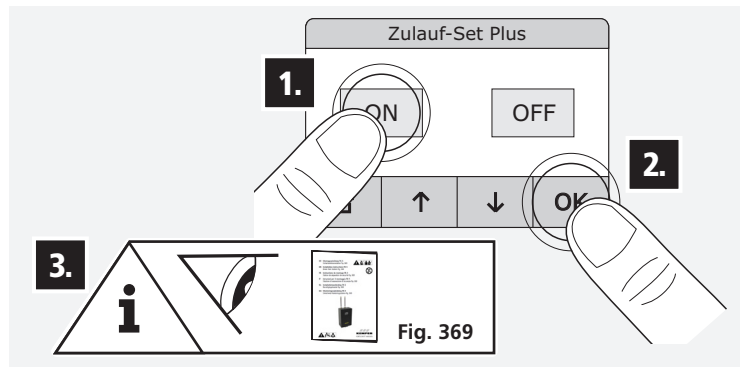
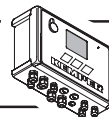
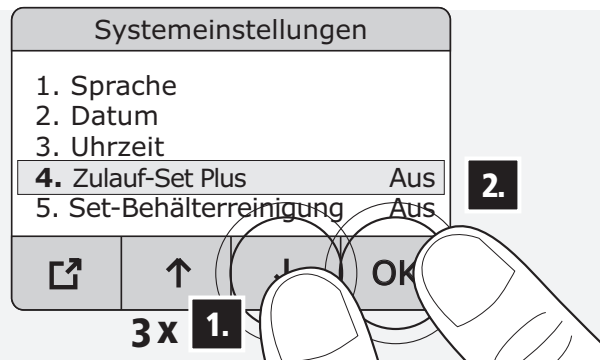
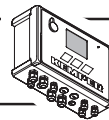
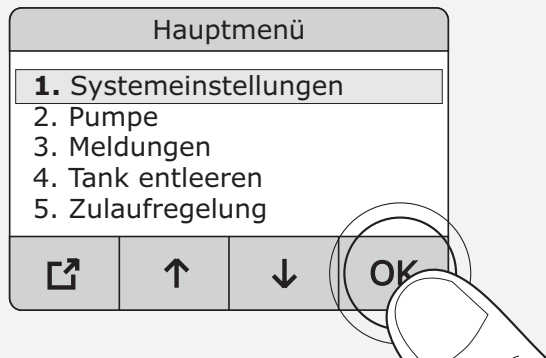
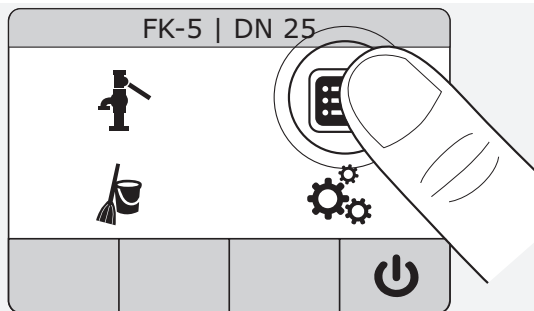
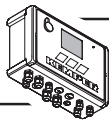


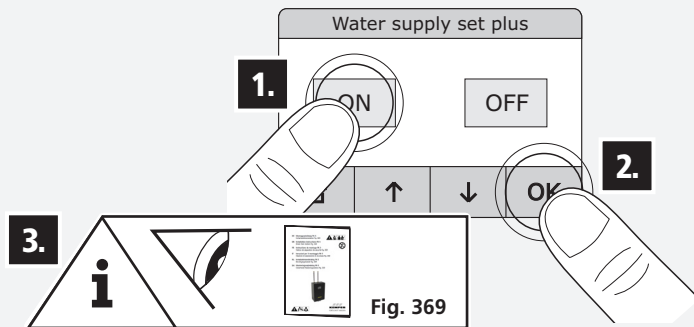
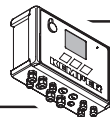
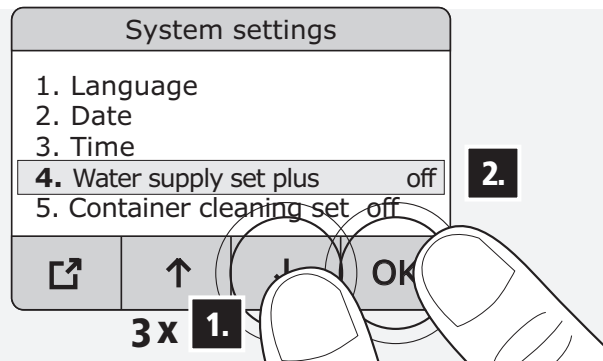
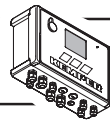
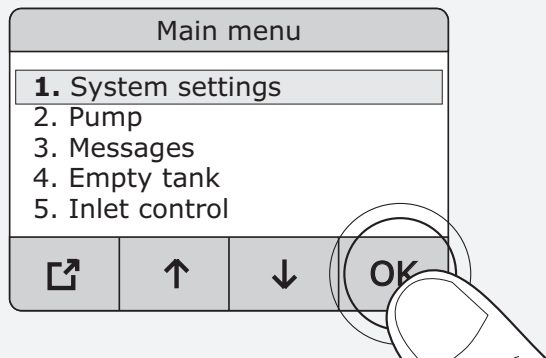
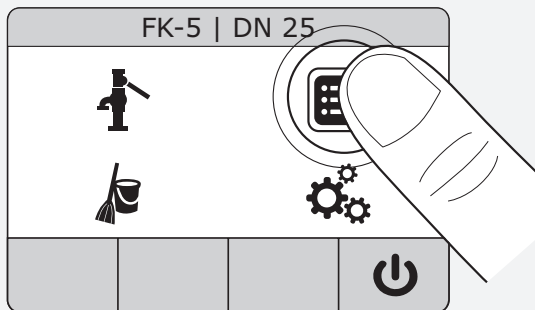
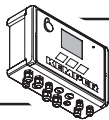
21

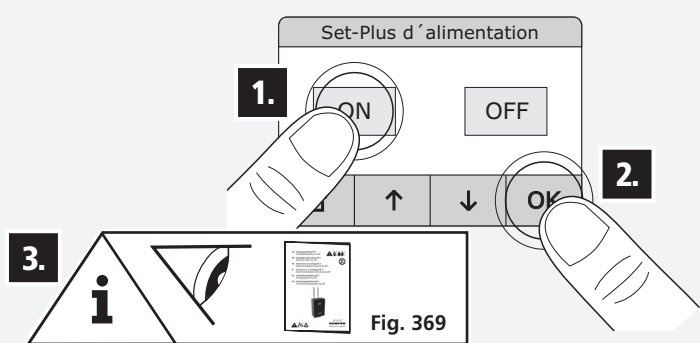
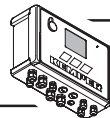
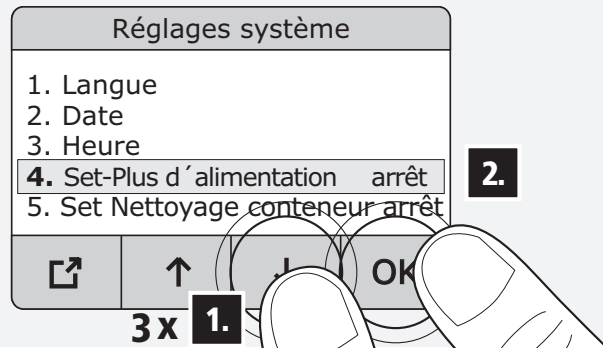
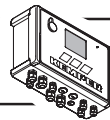
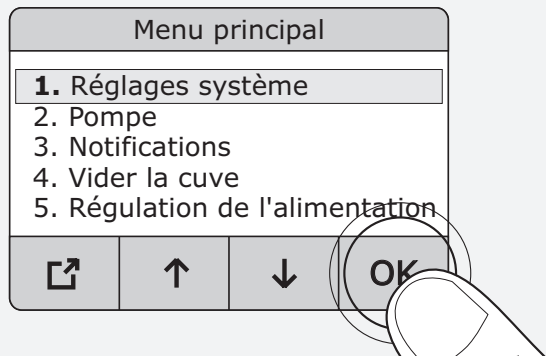
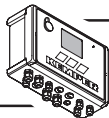
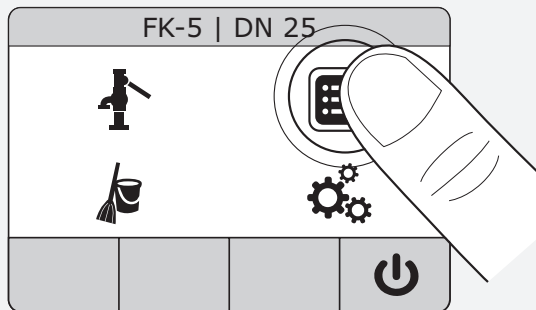
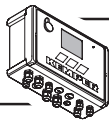


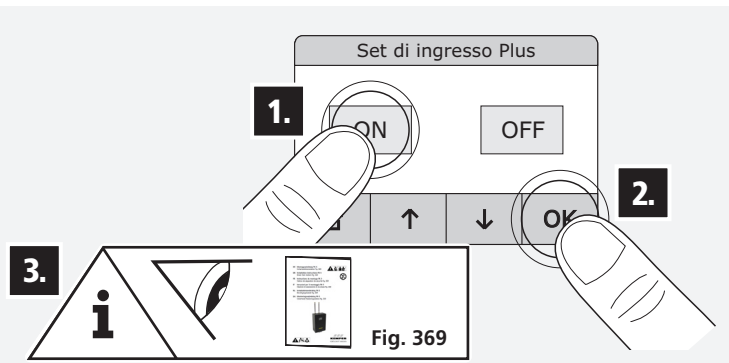
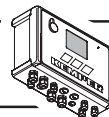
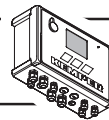
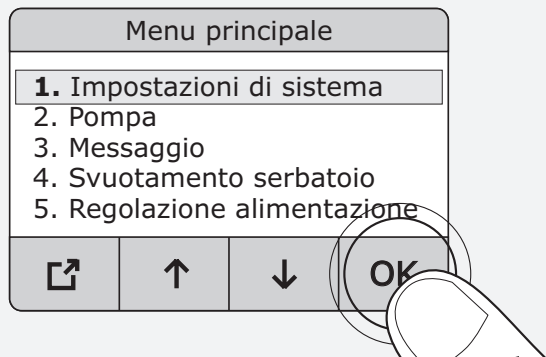
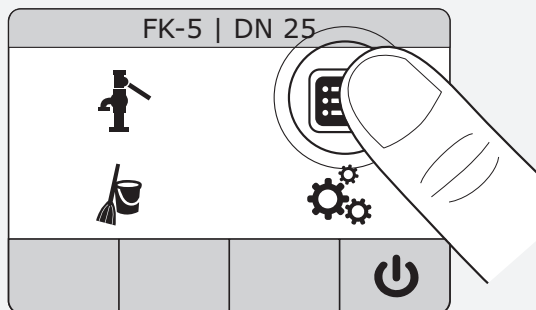
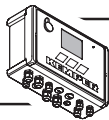
22

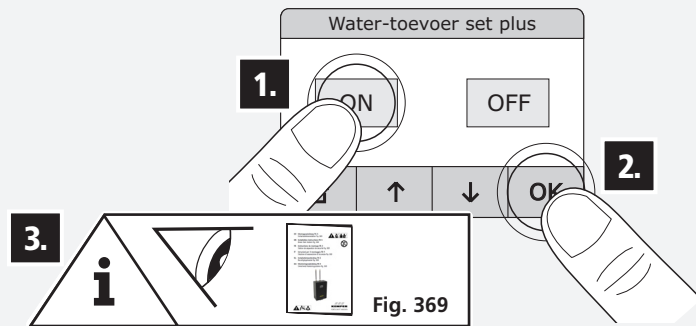
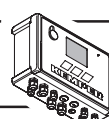
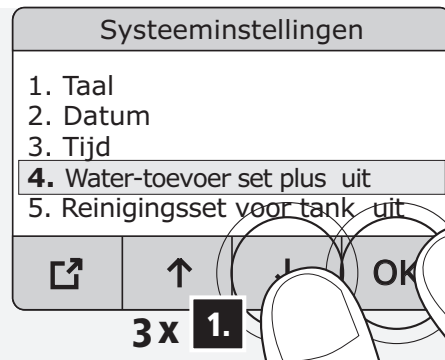
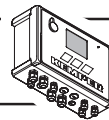
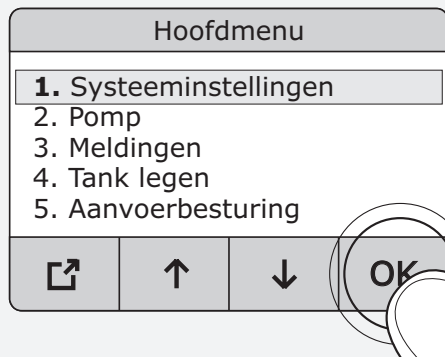
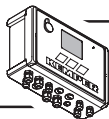
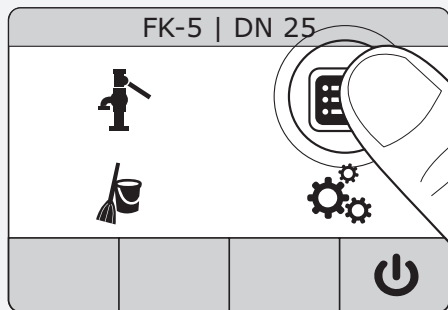
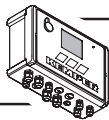


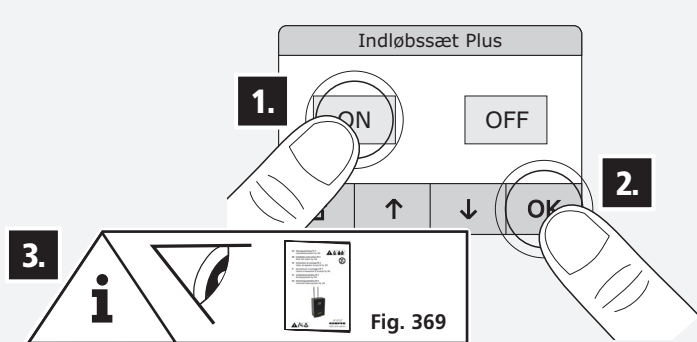
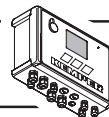
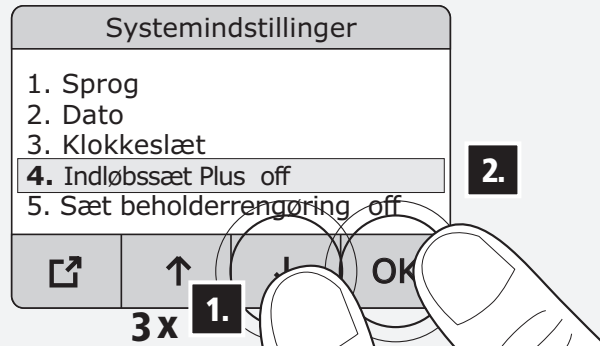
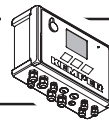
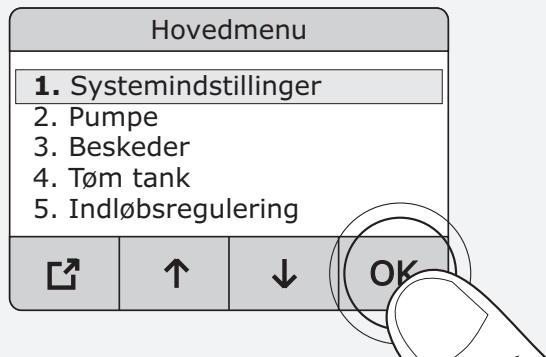
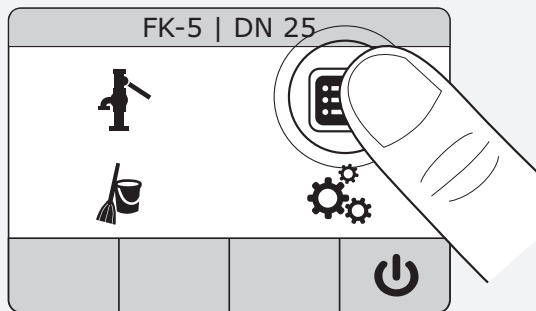
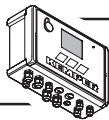




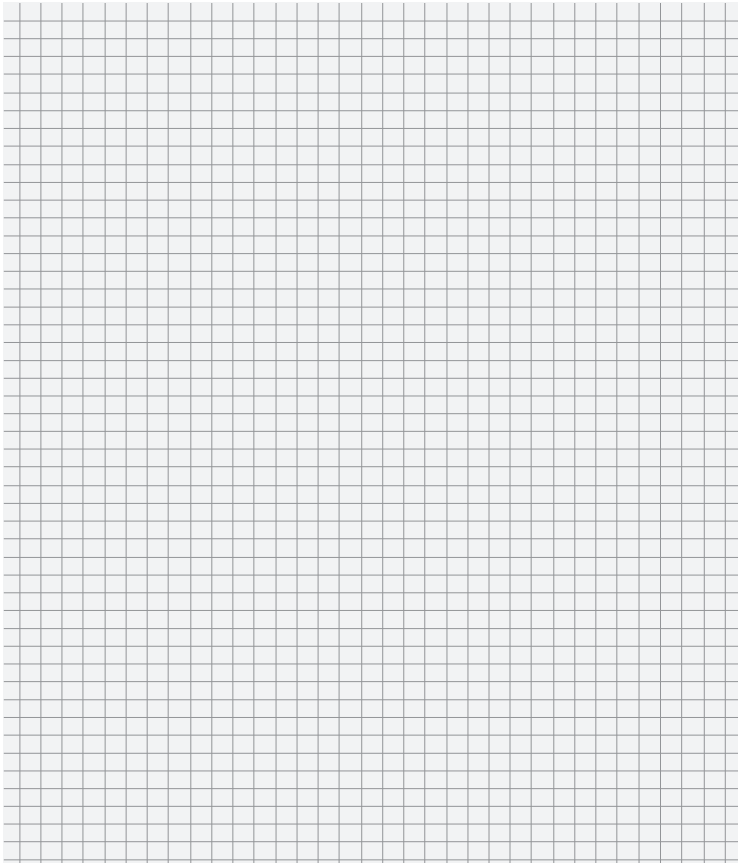


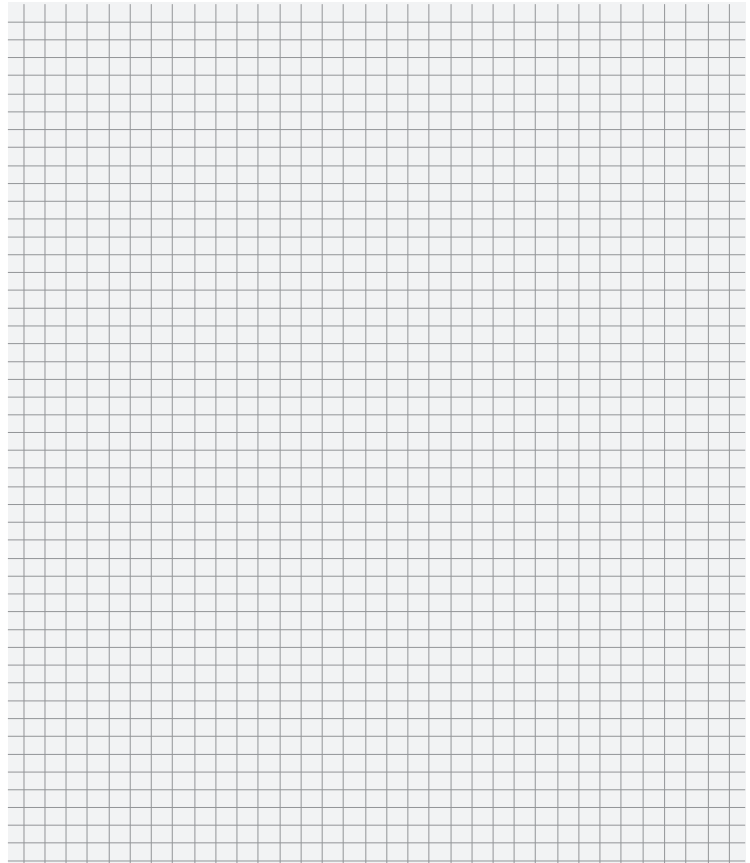














FORTSCHRITT MACHEN

Gebr. Kemper GmbH + Co. KG
Harkortstraße 5
D-57462 Olpe



Service-Hotline +49 2761 891-800
www.kemper-olpe.de
anwendungstechnik@kemper-olpe.de